

## **A wonderful anniversary!**

A very interesting – or rather three – interesting symposia and a wonderful cocktail party, this is what everybody will remember from FIT 50<sup>th</sup> anniversary. The Round Table gathering as many as ten translators of J. K. Rowling's *Harry Potter*, the very informative day on copyright and the presentations on translators' rights and other topics on the third day organized by the French Association, the Société Française des Traducteurs, were all appreciated by the participants. A cocktail reception in one of the most beautiful rooms of the Paris Hôtel de ville on Friday and the cocktail party on the 7th floor of UNESCO, with a view of the Paris rooftops and the Eiffel Tower made everybody understand why Paris will always be Paris!

## **A History of FIT**

René Haeseryn's book on the History of FIT was launched for the occasion. Based on FIT's archives and Dr. Haeseryn's long experience of FIT, this book is and will remain a very nice way to remember FIT for those with a picture in it, and an excellent reference for generations to come.

## **Action Plan**

On a more formal note, FIT Executive Committee met on December 19 and approved the action plan derived from the discussions held by Council in June. The document had been circulated among Council members for comments beforehand and it will be circulated again for a final vote in the coming weeks. Some of the actions have already been undertaken as they are parts of other projects already decided upon. Others are still pending. The action plan is a very important tool as it gives Council and Committee Chairs a focus around which their own projects can be built.

## **Secretariat contract**

Our contract with the Quebec Association Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) regarding the administrative secretariat of FIT is maintained. However, Diane McKay, general director of OTTIAQ, who was "lent" to us as an executive director of FIT, has resigned from her position at OTTIAQ. Diane would like to stay with us if it is possible. Otherwise, OTTIAQ will ensure another person is available for FIT on a part time basis.

## **Financial matters and the future of FIT**

The action plan, the wishes expressed by the members during the Statutory Congress, the necessity to ensure continuity by hiring a full time director for FIT and the role that FIT MUST play on the global scene, are all issues which have convinced the Executive Committee that action must be taken to acquire more funding for FIT. A few ideas were expressed at the last meeting, but the EC has decided to devote an entire day of reflection on the matter at its next meeting in March, in order to present some ideas to the Council in May.

## **Representation**

FIT Council members proudly and efficiently represent FIT at various events. Miriam Lee represented FIT at the World Information Technology Forum in Vilnius (Lithuania); João Esteves Ferreira participated in the International Machine Translation Association Conference in the United-States and Beatriz Rodriguez represented FIT at the first International Conference of the Guatemala Translators and Interpreters' Association in Antigua last September.

## **Un merveilleux anniversaire!**

Un – ou plutôt trois – colloques très intéressants et un merveilleux cocktail d'anniversaire, c'est ce que tous retiendront du 50<sup>e</sup> anniversaire de la FIT. Les participants ont été unanimes sur la qualité de la table ronde qui a réuni dix traducteurs de Harry Potter, de la journée très instructive sur le droit d'auteur et des diverses conférences sur les droits des traducteurs et d'autres sujets de la troisième journée, organisée par la Société Française des Traducteurs. Un cocktail donné dans l'une des plus belles salles de l'Hôtel de ville de Paris le vendredi soir et, pour couronner le tout, le cocktail anniversaire au 7<sup>e</sup> étage de l'immeuble de l'UNESCO, avec vue sur les toits de Paris et sur la Tour Eiffel n'ont fait que confirmer que Paris sera toujours Paris!

## **Histoire de la FIT**

L'Histoire de la FIT, par René Haeseryn, a été lancée à l'occasion du cinquantenaire. Le livre, dont la matière est puisée dans les archives de la FIT et dans la longue expérience de M. Haeseryn, restera un excellent souvenir pour ceux dont la photographie y figure et une excellente source de références pour les générations à venir.

## **Plan d'action**

Sur une note plus formelle, le Bureau de la FIT s'est réuni le 19 décembre et a approuvé le plan d'action rédigé à la suite des discussions du Conseil en juin. Le document avait été envoyé aux membres du Conseil et aux responsables de comités pour commentaires auparavant et il sera renvoyé au Conseil pour un vote final dans les semaines à venir. Certaines mesures ont déjà été prises car elles faisaient partie de projets en cours. D'autres sont à prendre. Le plan d'action est un outil très important en ce qu'il donne au Conseil et aux Comités une orientation globale autour de laquelle doivent se greffer les projets particuliers.

## **Contrat du secrétariat**

Notre contrat avec l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) concernant le secrétariat administratif de la FIT est maintenu. Cependant, Diane McKay, directrice générale de l'OTTIAQ, qui nous était «prêtée» à titre de directrice administrative de la FIT, a quitté ses fonctions à l'OTTIAQ. Diane souhaite de tout coeur travailler pour la FIT si cela est possible. Dans le cas contraire, l'OTTIAQ mettra une autre personne à notre disposition à temps partiel.

## **Finances et avenir de la FIT**

Le plan d'action, les souhaits exprimés par les membres à l'occasion du Congrès statutaire, la nécessité d'assurer une continuité à la FIT en la personne d'un directeur à temps plein et le rôle que la FIT doit impérativement jouer sur la scène internationale sont autant de facteurs qui ont convaincus le Bureau de la nécessité de trouver de nouvelles sources de financement pour la FIT. Quelques idées ont été lancées lors de la dernière réunion, mais le Bureau a préféré prévoir une journée complète de réflexion à sa prochaine réunion en mars, afin d'être en mesure de présenter des idées au Conseil en mai.

## **Représentation**

Les membres du Conseil de la FIT nous représentent fièrement et efficacement à l'occasion de diverses manifestations. Miriam Lee a représenté la FIT au World Information Technology Forum à Vilnius (Lituanie); João Esteves Ferreira a participé au congrès de l'International Machine Translation Association aux Etats-Unis et Beatriz Rodriguez nous a représentés au premier congrès international de l'Association Gualtemateca de Intérpretes y Traductores à Antigua en septembre dernier.